

Literatura comparada y educación: una aproximación bibliográfica

Josep Ballester

Noelia Ibarra

Universitat de València, Grupo ELCiS

Educación Literaria, Cultura y Sociedad

La sintética selección bibliográfica en torno a la literatura comparada y la educación que a continuación presentamos pretende constituir una mínima guía orientativa para facilitar a los lectores algunos de los textos más accesibles. Por este motivo, se han obviado aquellas obras publicadas con anterioridad a la década de los noventa y se han priorizado libros y monográficos de revistas. Evidentemente, en este breve repertorio no pretendemos ser exhaustivos, sino únicamente ofrecer una herramienta útil.

Palabras clave: literatura comparada, educación literaria, lectura, cine, interculturalidad.

This brief bibliographical references selection intends to provide a guide to early readers about comparative literature, providing them a list of the most accesible texts. Works published before 1990s have been ignored, and books and articles in journals have been prioritized. This work does not pretend to be exhaustive, but become an introductory and useful tool for beginners in comparative literature and it's relationship with education.

Key words: comparative literatura, literary education, reading, cinema, interculturality.

La synthétique sélection bibliographique sur la littérature comparée et l'éducation que nous présentons de suite, prétende constituer une guide d'orientation minime pour faciliter aux lecteurs quelques textes plus accessibles. C'est pour ça qu'ont à laissé passer des ouvres publiées

avant les quatre vingt dix et au même temps ont à priorisé des livres et monographiques des magazines. Evidement, à ce bref répertoire nous ne prétendons pas d'être exhaustives, bien au contraire tout simplement offrir un outil valable.

Mots clés: *littérature comparée, éducation littéraire, lecture, cinéma, interculturalité.*

AA.VV. (Coord.) (2004). *Enseñar literatura en secundaria*. Barcelona: Graó.

Libro que pretende proporcionar orientaciones para la formación de lectores críticos, motivados y cultos en la etapa de educación secundaria, según reza el subtítulo. Se apoyan en las aportaciones de la literatura comparada, en los enfoques de la intertextualidad y la teoría de la recepción, así como en el concepto de enseñanza-aprendizaje sustentando en la idea de un profesor que enseña, orienta y guía el alumno. Encontramos aportaciones de G. Bordons, A. Díaz-Plaja, A. Bastida, I. Civera, J.F. Delgado, P. Diard, F. Gallardo, G. Lluch, J. Manuel, M.R. Obiols, J. Palou, J. Ráfols, S. Rins, M. Romani, L. Soldevila y F. Zayas.

AA.VV. (2005). "Cine y literatura", *Textos*, 40.

Interesante monográfico de la revista *Textos* destinado a la íntima interrelación entre cine y literatura desde el contexto educativo. La metodología comparatista sustenta las diferentes reflexiones y propuestas en torno a las posibilidades didácticas de ambas para la educación lingüística y literaria. Entre las aportaciones más destacadas figuran destacados especialistas como C. Lomas, M. Vera, C. Romea, L. Zavala, M. Coll, Y. Gracida, C. Echazarreta, C. Pérez Fernández, J. Perales o A.-V. Catalá.

AA.VV. (2006). *1616: Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, 11.

La Sociedad Española de Literatura General y Comparada recopila en dos volúmenes las ponencias y comunicaciones del trigésimo aniversario de sus encuentros, celebrado en su XV Simposio (2004). De los tres temas abordados en ese momento, estos dos tomos se centran en dos: "Las literaturas hispánicas en el canon europeo" y "Literatura y crisis de las humanidades". Destacan entre otras, las colaboraciones de especialistas como J.M. Pozuelo Yvancos, L. Romero Tobar, M.L. Burguera, A. Monegal, H. J. Neuschäfer, C. Bastons, F. Rodríguez Adrados o J. Serano Avilés.

Aparicio, Maydeu, J. (2008). *Lecturas de ficción contemporánea. De Kafka a Ishiguro*. Madrid: Càtedra.

Amplia selección de críticas de la narrativa de ficción universal del siglo XX, agrupada a partir de tendencias estéticas y actitudes literarias. En definitiva, constituye un tratado de narratología y teoría de la ficción. Un interesante mapa de orientación entre la narrativa actual con unos buenos anexos cronológicos.

Bassnett, S. (1993). *Comparative literature: a critical introduction*. Oxford: Blackwell.

Una de las obras de referencia de la literatura comparada europea. La autora examina rigurosamente la disciplina en el contexto de la década de los noventa y presenta conceptos alternativos más allá de las fronteras de Europa. A través de una metodología contrastiva, Bassnett recorre las orientaciones esenciales del futuro comparatismo, como la literatura postcolonial, las teorías de la deconstrucción, de género o los estudios culturales.

Bordons, G. y Díaz-Plaja, A. (1993). *Literatura comparada (Catalana i Castellana)*. Barcelona: Empúries.

Propuesta muy interesante de actividades para poder trabajar la literatura catalana y castellana al mismo tiempo. A partir de la clasificación de Claudio Guillén de los períodos históricos, los temas, las formas y los géneros se construyen los ejes de la buena selección de textos y de los ejercicios que forman parte de esta perspectiva práctica.

Bordons, G. y Díaz-Plaja, A. (1997). *Fantasiant amor*. Barcelona: Ed 62.

Buena selección de textos de múltiples procedencias culturales y de diversos momentos de la historia de la literatura a partir del tema del amor. La antología está dividida en tres partes: según el tipo de amor (erótico, familiar, místico...), según la fase en que se encuentra (inicio, ruptura...) y según las definiciones de escritores o filósofos. Cada grupo de textos va acompañado de actividades y de distintas relaciones entre sí.

Brunel, P. y Chevrel, Y. (1994). *Compendio de literatura comparada*. México: Siglo Veintiuno Editores.

Atractivo estudio estructurado a partir de la aplicación de la metodología comparatista. La recopilación ofrece una interesante selección de contribuciones, tanto teóricas como prácticas, que abordan la literatura comparada desde un

campo preciso, desde la misma temática comparatista, los estudios de recepción, la traducción, las relaciones entre la literatura y otras artes, como el cine, la poética comparada, la literatura para niños y jóvenes o los problemas de la disciplina. Entre otros autores recoge las aportaciones de especialistas como J.L. Backès, D. Madelénat, D.H. Pageaux, J.- M. Gliksohn, J.-M. Clerc, F. Botton, J. Perrot o los mismos coordinadores, P. Brunel e Y. Chevrel.

Chatman, S. (1990). *Historia y discurso. La estructura narrativa en la novela y en el cine*. Madrid: Taurus.

Obra de referencia en el ámbito de la narratología y el comparatismo. Chatman ofrece una definición de la narración, sus componentes principales, secundarios así como sus interrelaciones más allá de la forma superficial y el estilo de ésta o del mero conjunto de datos. En definitiva, el texto constituye una argumentada propuesta narratológica en torno a la dicotomía historia y discurso y sus ramificaciones en el cine y en la novela mediante ejemplos concretos.

Duran, T. y Luna, M. (2002). *Un i un i un... fan cent. Cent personatges de la literatura infantil i juvenil*. Barcelona: La Galera.

Obra que recoge una selección de cien personajes de la Literatura infantil y juvenil universales donde se caracteriza el personaje en la obra y fuera de ella, sus señas de identidad, sus amigos y enemigos, su traslación a otros lenguajes como el cinematográfico o el musical y su bibliografía esencial. En gran número de ocasiones, son personajes de obra narrativa, normalmente de autor conocido, pero también encontramos algunos personajes de las versiones de la narrativa oral y tradicional de Perrault o Grimm.

Gibert, M. M. et al., (2007). *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions*. Lleida: Punctum&Trilcat.

El libro es consecuencia del “I Simposi sobre literatura comparada catalana i espanyola al segle xx” donde se han trabajado sobre una serie de aspectos y de temas ocurridos en el marco de una dilatada etapa histórica, iniciada en el desarrollo del Modernismo hispánico a finales del siglo XIX y llega hasta el primer Franquismo. Se estudia la problemática de los géneros y las diversas cuestiones relacionadas con la traducción, como también los diversos contactos entre escritores y obras de las dos literaturas. Encontramos aportaciones de E. Gallén, M. Llanas, J. Pont, S. González Ródenas, M. Jiménez, J. Malé, P. Gómez Bedate, F. Foguet, M. Bacardí, A. Hurtado, J.M. Ramis, J. F. Ruiz.

Gnisci, A. (Ed.) (1999). *Introduzione alla letteratura comparata* (tr. cast.: *Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Crítica, 2002).

Libro de gran interés para poder entender e introducirse en la metodología de la literatura comparada actual, al cuidado del gran especialista Armando Gnisci. Cada una de las partes está redactada por especialistas italianos: I. La historia comparada de la literatura; II. Antigüedades europeas de F. Stella; III. Temas y mitos literarios de A. Trocchi; IV. Los géneros literarios; V. La literatura y las demás artes de E. Pantini; VI. Los viajes y la literatura de D. Nucera; VII. La traducción literaria de M. Guglielmi; VIII. La literatura y los estudios interculturales de N. Moll; IX. Multiculturalismo, estudios pos-coloniales y decolonización de F. Neri y finalmente X. Los estudios sobre mujeres y los estudios de género de Elena Gajeri y XI. Las herramientas del comparatista de F de F.Sinopoli.

González de Ávila, M. (Coord.) (2002). *Anthropos, 196*, monográfico “Teoría de la literatura y literatura comparada”.

Interesante especial de la conocida revista *Anthropos* coordinado por M. González de Ávila centrado en la íntima interrelación entre la disciplina comparatista y la teoría literaria. El número aborda primeramente la percepción intelectual de esta relación mediante sendos artículos a cargo del coordinador, el primero desde una perspectiva eminentemente teórica y el segundo consistente en una bibliografía de teoría literaria y literatura comparada. La siguiente sección, argumento, centrada en el estudio de ambas disciplinas en el siglo XXI, recoge las aportaciones de diferentes especialistas como M. A. Garrido, J.C. Polet, J. Bessière, A. Kibédi, P. Casanova, D. Souiller, G. Zaragoza y F. Fix o D. Villanueva. Por su parte, la sección destinada al análisis temático comprende las aproximaciones de autores como A. Helbo, J. L. Dufays, J. Camarero-Arribas, D.-H. Pageaux o J. Fontanille.

Guillén, C. (1985). *Entre lo uno y lo diverso*. Barcelona: Crítica. 2º. ed. (2005): Barcelona: Tusquets.

Es el tratado, sin duda alguna, más importante del comparatismo literario hispánico. En una primera parte explica la historia de la disciplina hasta nuestros días, en la segunda explora la materia desde los géneros hasta los movimientos artísticos, pasando por los temas y la formas en sus variadas metamorfosis. Una nueva edición revisada y con un prólogo muy interesante y militante de la disciplina y la crisis de las humanidades.

Guillén, C. (1998). *Múltiples moradas. Ensayo de Literatura Comparada*. Barcelona: Tusquets.

Obra que mereció el Premio Nacional de Ensayo de 1999. Entre los diferentes estudios ofrece diversas temáticas como literatura y exilio, literatura y viaje, literatura y epistolaridad, literatura y erotismo o literatura y ciencia. Todo siempre a partir de la metodología del comparatismo literario.

Llovet, J. et. al. (2005). *Teoría literaria y literatura comparada*. Barcelona: Ariel.

Rigurosa y completa reflexión colectiva en torno a la teoría literaria y la literatura comparada. La obra se compone de cinco capítulos con su pertinente bibliografía específica redactados por diferentes especialistas, además de un prólogo y un epílogo a cargo del coordinador: 1. Literatura y *literariedad*, por Nora Catelli; 2. La periodización literaria, por J. Llovet; 3. La interpretación de la obra literaria por R. Caner; 4. Los géneros literarios por David Viñas; y, 5. Literatura comparada por A. Martí.

Mendoza, A. (1994). *Literatura comparada e intertextualidad*. Madrid: La Muralla.

Intento muy apreciable de ejemplificación para innovación de la educación literaria a partir de la metodología de la literatura comparada y el concepto de intertextualidad. En la primera parte de la obra justifica las diversas posibilidades de la aplicación didáctica del método comparativo. En la segunda parte realiza una propuesta de innovación curricular de la literatura.

Monegal, A. (Coord.) (2008). *Ínsula. Revista de letras y ciencias humanas.*, monográfico “El reto de la literatura comparada”, 733-734, enero-febrero, 2008.

Reciente monográfico de la prestigiosa revista *Ínsula* destinado a la literatura comparada en el contexto contemporáneo, coordinada por el conocido especialista Antonio Monegal. A través de los distintos artículos se plantea el debate sobre el estado actual de la disciplina y se revisa su estado de salud, así como su papel en España a partir del programa inaugurado por C. Guillén. Todas las aportaciones proceden de nombres de probado rigor en este campo, tanto nacionales, como internacionales, desde responsables de proyectos de investigación comparatista, autores de libros y manuales o cargos institucionales en organismos representativos del ámbito, tales como

M^a. J. Vega, A. Gnisci, D. Villanueva, J. Bessière, J. M. Pozuelo Yvancos, M. J. Valdés, F. Cabo, X. Pla, M. Iglesias, D. Romero o E. Bou. Naupert, C.(2003). *Tematología y comparatismo literario*. Madrid: Arco/Libros.

Se trata de una compilación de textos sobre la tematología y la literatura comparada con una buena selección bibliográfica. Se nos dibuja un panorama de las diferentes tendencias que integra la pluralidad metodológica. La obra se presenta estructurada en tres partes: una primera, donde se hace referencia a la fisonomía actual de la tematología como disciplina académica con aportaciones de E. Frenzel y W. Sollors; una segunda sobre el tratamiento de las orientaciones teóricas y metodológicas con aportaciones de R. Trousson, M. Beller, J. Schulze, C. Bremond y S. Chatman; y una tercera de la tematología como instrumento de análisis en la literatura comparada con aportaciones de W. Theile, G. Kaiser y L. Dolezel.

Pujals, G. y Romea, M.C. (Coord.) (2001). *Cine y literatura. Relación y posibilidades didácticas*. Barcelona: Universitat Barcelona/ICE-Horsori.

Interesante aproximación a la íntima interrelación entre cine y literatura a partir de las aportaciones de diferentes especialistas. De acuerdo con la funcionalidad temática y didáctica, el texto presenta cuatro partes netamente diferenciadas: 1. Narración literaria, narración audiovisual; 2. Mitos literarios y argumentos cinematográficos; 3. Clásicos y modernos; 4. Interrelación de lenguajes. Cuenta con las aportaciones de M. Coll, C. Echazarreta, A. Martín, G. Pujals, M^a.C. Romea, A. Solà, A. Ambròs, N. Figueras, F. de L. Igualada, M. Pérez, J.M. Ramos, M. Rovira y M. Vila.

Romero López, D. (1998). *Orientaciones en literatura comparada*. Madrid: Arco/Libros.

Se trata de una compilación de textos sobre la gran variedad de tipologías de los estudios de la literatura comparada con una buena selección bibliográfica. Se nos dibuja un panorama de las diferentes tendencias marcado por la pluralidad metodológica en el que se asienta la literatura comparada. La obra se estructura en tres partes: una primera, donde se hace referencia a las orientaciones noacionales con aportaciones de S.S. Praver, A. Marino y S. Bassnet; una segunda sobre el tratamiento de las orientaciones teóricas con aportaciones de J. Culler, H.H.H. Remak, D. Fokkema, G. Gillespie, E. Kushner y S. Totosy; y una tercera de orientaciones didácticas con aportaciones de Y. Chevrel y D. Fokkema.

Vega, M.J. y Carbonell, N. (1998). *Literatura comparada: principios y métodos*. Madrid: Gredos.

Obra que nos presenta un amplio panorama del comparatismo literario desde la segunda mitad del siglo XIX hasta la década de los noventa del siglo pasado. Se nos muestra una visión metodológica y histórica de la disciplina que se ejemplifica con los textos teóricos clásicos y más representativos como de J. Texte, B. Croce, C.M. Gayley, F. Baldensperger, P.V. Tieghem, R. Wellek, H.H.H. Remak, D.W. Fokkema, P. Laurette, G. Chaitin, J. Chevrier, A. Gnisci, S.S. Lanser, A. Lefevere, S. Totosy. Con una bibliografía importante.

Villanueva, D. (1991). *El polen de ideas. Teoría, crítica, historia y literatura comparada*. Barcelona: PPU.

Uno de los libros clave del comparatismo europeo. A partir de la metáfora del “polen de ideas” como imagen para explicar las convergencias entre las diferentes literaturas europeas, Villanueva reúne en un volumen una colección de trabajos que comprenden desde la literatura del siglo XVIII hasta autores contemporáneos como Torrente Ballester o Camilo José Cela. Además de una pequeña escala en la novela picaresca del Siglo de Oro.

Guía Bibliográfica Sucinta

- 1970, “Enseigner la littérature”, *Cahiers Pédagogiques*, 89.
 1972, “L’enseignement de la littérature”, *Littérature/Science/Idéologie*, 1.
 1977, “Littérature/Théorie/Enseignement”, *Poétique*, 30
 1980, “La enseñanza de la literatura”, *Cuadernos de Pedagogía*, 66.
 1982, “L’école et la littérature”, *Trousse Livres*, 28
 1983a, “La literatura a l’ensenyament”, *Guix*, 74.
 1983b, “La literatura a l’ensenyament mitjà”, *Latitud* 39.
 1990, *Text i ensenyament. Una aproximació interdisciplinària*. Barcelona: Barcanova.
 1992, “Educació literària”, *Guix*, 71.
 1994, “L’ensenyament de la literatura, avui”, *Articles*, 1.
 1995, “La educación literaria”, *Textos*, 4.
 1996, “Las otras literaturas”, *Textos*, 9.
 1998, “Enseñar lengua y literatura en el bachillerato”, *Textos*, 15
 1999, “La poesía en el aula”, *Textos*, 21.
 2005, “Cine y literatura”, *Textos*, 40.
- AA.VV. (1985). *Lliçons de Literatura comparada catalana i castellana (segles XIX i XX)*. Barcelona: P.A.M.
 AA.VV. (1997). *Les literatures catalana i francesa al llarg del segle XX*. Barcelona: P.A.M.

- AA.VV. (1999). *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età romantica e contemporanea*. Florencia: Olschki.
- AA.VV. (2000). *Les literatures catalana i francesa: Postguerra i engagement*. Barcelona: P. A. M.
- AA.VV. (2001). *La Scrittura infinita. Bibbia e poesia in età medievale e umanistica*. Florencia: Galluzzo.
- AA.VV. (2004). *Ensenyar literatura a secundària*. Barcelona: Graó.
- AA.VV. (Coord.) (2004). *Enseñar literature en secundaria*. Barcelona: Graó.
- AA.VV. (2006). *1616: Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, 11.
- Aldridge, A. (Ed.) (1964). *Comparative Literature: Matter and Method*. Urbana: University of Illinois Press.
- Angenot, M. (Eds.) (1993). *Teoría literaria*, México: Siglo Veintiuno.
- Ampère, J.-J. (1981). *Histoire de la littérature française au moyen-âge, comparée aux littératures étrangères*. Paris: Tossier.
- Aparicio, J. (2008). *Lecturas de ficción contemporánea. De Kafka a Ishiguro*. Madrid: Cátedra.
- Badia, J. y Cassany, D. (1994). "La classe de literatura, avui". *Articles*, 1, 7-14.
- Bakhtin, M. (1975). *Esthétique et théorie du roman*. Paris: Gallimard.
- Bakhtin, M. (1979). *Estética de la creación verbal*. México: Siglo XXI, 1982.
- Bakhtin, M. (1981). *The dialogic Imagination*. Austin, Tex: U. of Texas Press.
- Balakian, A. (1985). "Didactics and Anti-Didactics of Comparative Literature", *Neohelicon*, 12, 1. 93-103.
- Ballester, J. (1999), (2007). "Literatura comparada", *L'educació literària*. Valencia: PUV. 79-86.
- Ballester, J. (2000). *Literatura instantània. L'aforisme universal al llarg del temps*. Barcelona: Ed. 62.
- Ballester, J. y Mas, J.A. (2003). "A propòsit de la literatura comparada: una eina eficaç en l'educació literària", *Llengua, societat i ensenyament*, vol III. Alacant: Universitat d'Alacant. 393-398.
- Bastons, C. (1996). "Unamuno y los modernistas catalanes", *Cuadernos de la Cátedra Miguel Unamuno*, 31. 5-21.
- Bastons, C. y Busquets, L. (2002). *Castilla en la literatura catalana. Idiosincracia, literatura, instituciones, paisajes, ciudades, pueblos y personajes célebres*. Barcelona: Generalitat de Catalunya.
- Bastons, C. y Busquets, L. (2003). *Castilla y Catalunya frente a frente. Antología para un debate cultural*. Barcelona: Ed. B.
- Bastons, C. y Santkowich, M. (2006). *Joan Maragall y Miguel de Unamuno. Una amistad paradigmática*. Lleida: Milenio.
- Bassnett, S. (1993). *Comparative Literature: A Critical Introduction*. Oxford: Blackwell.
- Bernheimer, C. (1995). *Comparative Literature in the Age of Multiculturalism*. Baltimore-Londres: The Johns Hopkins University Press.

- Bertoni del Guercio, G. (1987). "Fonction de l'histoire littéraire dans le renouvellement de la didactique de la littérature". *Ricerca Educativa*, IV, 39-49.
- Bessiére, J. (1995). "Littérature comparée et critique littéraire contemporaine", *1616*, 9, 9-18.
- Bloom, H. (1994). *The Western Canon* (tr. cast.: *El canon occidental*. Anagrama: Barcelona, 1995/ tr. cat.: *El Cànon Occidental*. Barcelona: Columna, 1995).
- Bombini, G. (1996). "Las otras literaturas / otras culturas: un problema pedagógico". *Textos*, 9, 7-14.
- Bordons, G. y Díaz-Plaja, A. (1993). *Literatura comparada (Catalana i Castellana)*. Barcelona: Empúries.
- Bordons, G. y Díaz-Plaja, A. (1997). *Fantasiant amor*. Barcelona: Ed. 62.
- Burguera, M^a.L. (2006). *De unitate speculorum. Estudios de literatura comparada*, Castellón: Servei de Publicacions de la Universitat Jaume I.
- Brunel, P. (1997). "Thématologie et littérature comparée", *Exemplaria*, 1, 3-12.
- Brunel, P. y Chevrel, Y. (dirs.) (1983). Précis de littérature comparée (tr. cast.: *Compendio de literatura comparada*. México: Siglo XXI.
- Brunel, P., Pichois, C. y Rousseau, A. (1983). *Qu'est-ce la littérature comparée?* Paris: Colin.
- Camps, A./ Colomer, T. (Coord.) (1997). *L'ensenyament i l'aprenentatge de la llengua i la literatura en l'educació secundària*. Barcelona: Ice Universitat de Barcelona/ Horsori.
- Carvalho, T.F. (1986). *Literatura Comparada*. Saõ Paulo: África.
- Carvalho, T.F. (Ed.) (1997). *Comparative Literature World wide: Issues and Methods / La Littérature comparée dans le monde: Questions et méthodes*, Porto Alegre, L & PM.
- Cesarini, R. (1995). "La literatura comparata in Italia, oggi", *1616*, 9, 19-32
- Chatman, S. (1990). *Historia y discurso. La estructura narrativa en la novela y en el cine*. Madrid: Taurus.
- Chatman, S. (1993). *Coming to terms. The Rethoric of Narrative in Fiction and Film*. Ithaca: Cornell Universitu Press.
- Chevrel, Y. (1989). *La littérature comparée*. Paris: PUF.
- Cioranescu, Alejandro (1964). *Principios de literatura comparada*, La Laguna, Universidad.
- Claudon, F. y Haddad-Wotling, K. (1992). *Précis de littérature comparée. Théories et méthodes de l'aprrroche comparatiste*. Nathan Université.
- Clements, R.J. (1978). *Comparative Literature as Academic Discipline: A Statement of Principles, Praxis, Standards* Nueva York,:The Modern Language Association of America.
- Colombo, A. (1985). "Storia della letteratura o storia della cultura? Un'ipotesi per la riforma", *Lingua e nuova didattica. Insegnare la lingua. Educazione letteraria*. Milà: Mondadori, 73-93.
- Colomer, T. (1996). "La didáctica de la literatura: temas y líneas de investigación e innovación" en C. Lomas (Coord.), *La educación*

- lingüística y literaria en la Enseñanza Secundaria. Barcelona: Universitat de Barcelona. 123-142.
- Curtius, E.-R. (1948). *Europäische Literatur und lateinisches Mittelalter* (tr. cast. : *Literatura europea y edad media latina*. México:FCE, 1955.
- Damrosch, D. (2003). *What is World Literature?* Princeton: Princeton University Press.
- Díaz-Plaja, A. y Mendoza, A. (1985). "Aproximación didáctica a la Literatura Comparada", *Palenque*, 5: 133-153 E.U. Palencia: Universidad de Valladolid.
- Díaz-Plaja, A. y Bordons, G. (1991). "Importancia de la Literatura comparada en la formación de los profesores de Enseñanza Secundaria", en *Actas del I Congreso Nacional sobre Formación del Profesorado: Modelos formativos del futuro profesor de enseñanza secundaria*, F. Lara Ortega y A. Meneses Villagrà (Coord.), pp. 221-228.
- De Grève, C. (1995). *Éléments de littérature comparée. Thèmes et mythes*. París: Hachette.
- Díez, A. i altres. (1994). "Itineraris de literatura: el mapa no és el territori". *Articles*, 1, 61-68.
- Dimic, V. y Sywenky, I. (1999). *Comparative Literature Now. Theorie and Practice*. París: Champion.
- Douvrosky, S./Todorov, T. (1971). *L'enseignement de la littérature*. París: Seuil.
- Duran, T. i Luna, M. (2002). *Un i un i un... fan cent. Cent personatges de la literatura infantil i juvenil*. Barcelona: La Galera.
- Durisin, D y Gnisci, A. (Eds.) (2000). *Il Mediterraneo. Una rete interletteraria*. Roma: Bulzoni.
- Etiemble, R. (1963). *Comparaison n'est pas raison. La crise de la littérature comparée*. París: Gallimard.
- Etiemble, R. (1985). "Literatura Comparada", *Métodos de estudio de la obra literaria*. J.M. Díez Borque (Coord.), Madrid: Taurus, pp. 279-304.
- Etiemble, R. (1988). *Ouverture(s) sur un comparatisme planétaire*. París: Bougois.
- Escrivà, R., Ferrer, M., Lluch, G. (1997). "Una propuesta de literatura comparada: utopies i mons imaginats", en A. Mendoza, C. Romea y C., Cantero (Coords.), *Didáctica de la lengua y la literatura para una sociedad plurilingüe del siglo XXI* / pp. 737-742
- Fokkema, D.W. y Ibsch, E.G. (1977). *Theories of Literature in the Twentieth Century*. (tr. cast.: *Teorías de la literatura del siglo XX*. Madrid: Cátedra, 1981).
- Fokkema, D. W. (1998). "La literatura comparada i el nou paradigma", *Els Marges*, 40.
- Franco, Carvalhal, T. (1995). "La literatura comparada en América del Sur", *1616*, 9, 33-38
- García Rivera, G. (1995). *Didáctica de la literatura para la enseñanza primaria y secundaria*. Madrid: Akal.

- Gibert, M. M. et al. (2007). *Literatura comparada catalana i espanyola al segle XX: gèneres, lectures i traduccions*. Lleida: Punctum&Trilcat.
- Gil-Albarellos, S. (2006). *Introducción a la literatura comparada*. Valladolid: Secretariado de Publicaciones e Intercambio editorial.
- Gnisci, A. y Sinipoli, F. (Eds.) (1997). *Manuale storico di letteratura comparata*. Roma: Meltemi.
- Gnisci, A. (Ed.) (1999). *Introduzione alla letteratura comparata* (tr. cast.: *Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Crítica, 2002).
- González de Ávila, M. (Coord.) (2002). *Anthropos*, 196, monográfico "Teoría de la literatura y literatura comparada".
- Grener-Mai, H. (2006). *Diccionario Akal de Literatura General y Comparada*. Madrid: Akal.
- Grève, C. (1995). *Éléments de littérature comparée II. Thèmes et mythes*. Paris: Hachette.
- Guillén, C. (1985). *Entre lo uno y lo diverso*. Barcelona: Crítica. 2ª ed. (2005): Barcelona: Tusquets.
- Guillén, C. (1995). "Lo uno con lo diverso: Literatura y complejidad", *1616*, 9, 51-66.
- Guillén, C. (1998). *Múltiples moradas*. Barcelona: Tusquets.
- Herrero, M. A. (1995). "Consideracions sobre a didáctica da literatura: a lectura literaria: la literatura comparada", en *Aspectos de didáctica de la lengua y la literatura*, Pedro Guerrero y Amando López (Coord.), vol. 2, pp. 653-657.
- Higonnet, M.R. (1994). *Bordework. Feminist Engagements with Comparative Literature*. Ithaca/Londres: Cornell University Press.
- Jara, R. y Talens, J. (1988). "Comparatismo y semiótica de la cultura. Función de la crítica y recanonización". *Eutopías III*, 2-3, 5-18.
- Jauss, H.R. (1967). *Literaturgeschichte als Provokation der Literaturwissenschaft* (tr. parcial al catalán: "La història de la literatura com a provocació a la teoria literària". *Els Marges*, 7, (1976), 13-34).
- Jauss, H.R. (1975). "Der Leser als Instanz einer neuen Geschichte der Literatur". *Poetica*, 7. (tr. cast. : "El lector como instancia de una nueva historia de la literatura". AA.VV, *Estética de la recepción*. Madrid: Arco, 1987).
- Jeune, S. (1968). *Littérature general et Littérature comparée. Essais d'orientation*. Paris: Lettres Modernes.
- Julià, J. (2002). *La perspectiva contemporánea: ensayos de teoría de la literatura y literatura comparada*. Santiago de Compostela: Universidad de Santiago de Compostela.
- Kirby, John T. (Ed.) (1998). *The Comparative Reader: A Handlist of Basic Reading in Comparative Literature*, New Haven, Chancery Press.
- Kushner, Eva (2001). *The Living Prism. Itineraries in Comparative Literature*: Montreal: McGill-Queen's University Press. T
- Kristeva, J. (1967). "Bakhtine, le mot, le dialogue et le roman". *Critique*, 239, 438-468.

- Kristeva, J. (1969). *Semiotiké*. París: Seuil.
- Lambert, J. y Lefevre, A. (Eds.) (1993). *Translation in the Development of Literatures*. Berna: Peter Lang.
- Lida de Malkiel, M^a. R. (1966). *Estudios de literatura española y literatura comparada*. Buenos Aires: Editorial Universitaria de Buenos Aires.
- Lomas, C. (1996). "La educación lingüística y literaria". *La educación lingüística y literaria en la Enseñanza Secundaria*. Barcelona: Universitat de Barcelona. 13-24.
- Lomas, C. y Miret, I. (1995). "El laberinto de la literatura", *TEXTOS de Didáctica de la Lengua y la Literatura*, 4. 4-7.
- Llovet, J. (Ed.) (1995). *Lecciones de literatura universal*. Madrid: Cátedra.
- Llovet, J. et. al. (2005). *Teoría de la literatura y literatura comparada*. Barcelona: Ariel.
- Mackenzie, J.M. (1995). *Orientalism, History, Theory and the Arts*. Manchester: Manchester University Press.
- Mainer, J.C. (1995). "Del Noucentisme al Novecentismo o la dificultat d'una periodització", *L'Avenç*, 194, 26-31.
- Marino, A. (1988). *Comparatisme et théorie de la Littérature*, PUF, París.
- Martos Núñez, E. (1988). *Métodos y diseños de investigación en didáctica de la literatura*. Madrid: CIDE.
- Miner, E. (1990). *Comparative Poetics. An Intercultural Essay on Theories of Literature*, Princeton, Princeton University Press.
- Mignolo, W. (1992). "Los límites de la teoría y de la literatura comparada: El desafío de las prácticas semióticas en situaciones coloniales", *Ínsula*, 552, pp. 15-16.
- Mendoza, A. (1994). *Literatura comparada e intertextualidad*. Madrid: La Muralla.
- Mendoza, A. (1995). "Literatura comparada e intertextualidad: (perspectivas para el tratamiento didáctico de la literatura), en *Aspectos de didáctica de la lengua y la literatura*, Pedro Guerrero y Amando López (Coord.), vol. 2, pp. 691-702.
- Mendoza, A. (Coord.) (1998). *Conceptos clave en didáctica de la lengua y la literatura*. Barna: SEDLL/ICE/Horsori.
- Morales Ladrón, M. (1999). *Breve introducción a la literatura comparada*, Madrid, Universidad de Alcalá.
- Naupert, C. (2001). *La temalogía comparatista entre la teoría y la práctica. La novela de adulterio en la segunda mitad del siglo XIX*. Madrid: Arco/Libros.
- Naupert, C. (2003). *Tematología y comparatismo literario*. Madrid: Arco/Libros.
- O'Sullivan, E. (2005). *Comparative's Children's Literature*. New York: Routledge.
- Pageaux, D.H. (1994). *Littérature générale et comparée*. París: Colin.
- Pageaux, H. (1990). "La Literatura Comparada como nuevo campo para los estudios literarios", en K. Spang, H. Dyserinck, A. Fernández y E. Banús (Coord.), *Europa en España, España en Europa : actas del Simposio Internacional de Literatura comparada*, pp. 21-26.

- Pichois, C. y otros. (1983). *Qu'est-ce que la littérature comparée?*. París: Collin.
- Pichois, C. y Rousseau, A.M. (1967). *La littérature comparée*. París: Colin.
- Piglia, R. (2005). *El último lector*. Madrid: Anagrama.
- Praz, M. (1971). *Mnemosyne. Parallelo tra la letteratura e le arti visive*. Milán: Mondadori.
- Pujals, G. y Romea, M.C. (2001). *Cine y literatura. Relación y posibilidades didácticas*. Barcelona: Universitat de Barcelona/ Horsori.
- Pulido, G. (2001). *La literatura comparada. Fundamentación teórica y aplicaciones*. Jaén: Universidad de Jaén.
- Remak, H.H.H. (1971). "Comparative Literature: Its Definition and Function" en N.P. Stalknecht y H. Frenz (Eds): *Comparative Literature: Method and Perspective*. Carbondale: Shouthern Illinois Press. 1-57.
- Ribera Llopis, J.M. (2003). "Relaciones entre los teatros contemporáneos castellano, catalán y gallego" en J. Huerta Calvo (Dir.) *Historia del Teatro Español*. Vol. II, Madrid: Gredos, 2953-2969.
- Rodríguez Álvarez, J. (1992). *Curso básico de Literatura Comparada*, Bilbao, EGA.
- Romea, C. (1995). "Didáctica de la literatura comparada: la literatura urbana, un eje transversal", en *Aspectos de didáctica de la lengua y la literatura*, en Pedro Guerrero y Amando López (Coord.), vol. 2, pp. 915-920.
- Romero López, D. (1998). *Orientaciones en literatura comparada*. Madrid: Arco/Libros.
- Romero López, D. (1998b). *Una relectura del "Fin de siglo" en el marco de la literatura comparada: teoría y praxis*. Berna: Peter Land.
- Said, E. (1978). *Orientalism*. Nueva York: Pantheon Book (tr. cast.: *Orientalismo*. Madrid: Ediciones Libertarias, 1990).
- Said, E. (1993). *Culture and Imperialism*. Nueva York: Knopf.
- Salvador, V. (1984). *El gest poètic. Cap a una teoria del poema*. València: Universitat de València.
- Saussy, H. (Ed.) (2006). *Comparative Literature in the Age of Globalization*. Baltimore: The Johns Hopkins University Press.
- Selden, R. (1985). *A Reader's Guide to Contemporary Literary Theory*, tr. cast. *La teoría literaria contemporánea*. Barcelona: Ariel, 1987.
- Schmeling, M. (Ed.) (1984). *Teoría y praxis de la literatura comparada*. Barcelona: Alfa.
- Souto, E. (1991). *Viagens na literatura*. Santiago de Compostela: Laidovento.
- Stalknecht, N.P. y Frenz, H. (Eds.): *Comparative Literature: Method and Perspective*. Carbondale: Shouthern Illinois Press.
- Steiner, G. (1994). "What is Comparative literature?", *Comparative Criticism*, 18, 157-171.
- Steiner, G. (1996). *No passion spent* (tr. cast.: *Pasión intacta*. Madrid: Siruela.

- Torre, E. (1996). "Literatura General y Comparada", en J.A. Hernández Guerrero (Coord.), *Manual de teoría de la literatura*, Algaida, Sevilla, pp. 139-154.
- Torre, E. (1997). "Literatura comparada (Revisión de un concepto)", *Revista de Literatura*, LIX, 118, pp. 365-385.
- Van Tieghem, P. (1931): *La littérature comparée*. París: Colin.
- Vega, M.J. y Carbonell, N. (1998). *Literatura comparada: principios y métodos*. Madrid: Gredos.
- Villanueva, D. (1991). *El polen de ideas. Teoría, crítica, historia y literatura comparada*. Barcelona: PPU.
- Villanueva, D. (1995). "Literatura comparada y enseñanza de la literatura", *1616*, 9, 97-104.
- Villanueva, D. (1995). "Literatura comparada y enseñanza de la literatura", *1616: Anuario de la Sociedad Española de Literatura General y Comparada*, nº 9, pp. 97-103.
- Villanueva, D., Monegal, A., Bou, E. (Coords.) (1999). *Sin fronteras. Ensayos de literatura comparada en homenaje a Claudio Guillén*. Madrid: Castalia.
- Weisstein, U. (1975). *Introducción a la literatura comparada*. Barcelona: Planeta.
- Weisstein, U. (1976). "Comparing the Arts. Introduction", *Yearbook of Comparative and General Literature*, 25.
- Wellek, R. (1968). "The Name and Nature of Comparative Literature", *Comparatists at Work: studies in Comparative Literature*, S.G. Nichols y Volwles, R.B. (Ed.), Blaisdell Publishing Company.
- Worton, M., Still, J. (Eds.) (1991). *Intertextuality. Theories and Practices*. Manchester: Manchester University Press.
- Zima, P. (Ed.) (1995). *Literatura intermedial: Musik-Malerei-Photographie-Film*. Darmstadt: W Buchgesellschaft.

